

Distr.
GENERAL

S/1999/311
23 March 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٩ آذار/ مارس ١٩٩٩ موجهة من
الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

أتشرف بأن أرفق طي هذا نسخة من الرسالة المؤرخة ١٩ آذار/ مارس ١٩٩٩ الموجهة إلي من عمر مصطفى المنتصر، أمين اللجنة الشعبية العامة للاتصال الخارجي والتعاون الدولي (انظر المرفق).

وأود التأكيد على أنه عملاً بالفقرة الثانية من تلك الرسالة، ستشرع الأمانة العامة في اتخاذ الإجراءات اللازمة للقيام بنقل المتهمين إلى هولندا.

وسيكون من دواعي تقديري أن تعرضوا هذه الرسالة ومرفقها على أعضاء مجلس الأمن.

(توقيع) كوفي عطا عنان

مرفق

[الأصل: بالعربية]

رسالة مؤرخة ١٩ آذار/ مارس ١٩٩٩ موجهة إلى الأمين العام من أمين اللجنة الشعبية العامة للاتصال الخارجي والتعاون الدولي بالجمهورية العربية الليبية

أود أن أعبر لمعاليكم عن شكر وتقدير الجماهيرية العظمى لجهودكم الطيبة والحثيثة وكذلك للرئيس نيلسون مانديلا، رئيس جمهورية جنوب أفريقيا، وخادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود، ملك المملكة العربية السعودية، وصاحب السمو الملكي الأمير عبد الله بن عبد العزيز لأجل التوصل إلى حل عادل لقضية لوكربي، والتي عانت الجماهيرية من أثرها بلا ذنب اقترفته لأكثر من عشر سنوات.

إن الجماهيرية توافق على مثل المتهمين أمام المحكمة في ٦ نيسان/أبريل ١٩٩٩ بناء على ما اتفق عليه في النقاط التالية:

- ١ - تأتي محكمة اسكتلندية إلى هولندا بغرض إجراء المحاكمة للمتهمين وفق القانون الاسكتلندي في إطار ما اتفق عليه الفريق القانوني وبحضور مراقبين دوليين يعينهم الأمين العام للأمم المتحدة وبالتشاور مع جمهورية جنوب أفريقيا والمملكة العربية السعودية.
- ٢ - قضاء المتهمين مدة العقوبة في حالة الإدانة في اسكتلندا تحت إشراف الأمم المتحدة ورعاية القنصلية الليبية في اسكتلندا وحسب ما اتفق عليه مع الحكومة البريطانية من ترتيبات.
- ٣ - يتم تجميد العقوبات فوراً على الجماهيرية حال وصول المتهمين إلى هولندا وترفع العقوبات نهائياً حال تقديم الأمين العام تقريره بالتزام الجماهيرية بقرارات مجلس الأمن خلال تسعين يوماً.

كما يطيب لي التذكير مرة أخرى بالآتي:

- ١ - ما سبق وأن أعلنته الجماهيرية مراراً من وقوفها ضد الإرهاب بكافة أشكاله وإدانتها لكل الأعمال الإرهابية، حيث أن الجماهيرية ضحية لمثل هذه الأعمال التي لا تقرها الأديان السماوية ولا القوانين الدولية والإنسانية.

٢ - تتعهد الجماهيرية بالتعاون مع إجراءات التحقيق والمحاكمة في حدود التشريعات والقوانين السائدة بالجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية العظمى.

٣ - تكرر الجماهيرية ما سبق وأن أعلنته بشأن التعويضات في حالة إدانة المتهمين من قبل المحكمة وصدور قرار نهائي بذلك من قبل المحكمة لذا فإن الجماهيرية في إطار ما ذكر أعلاه ترى أن يصدر قرار من مجلس الأمن بهذه الترتيبات والالتزامات الملزمة لكل الأطراف المعنية.

(توقيع) عمر المنتصر

أمين اللجنة الشعبية العامة

للاتصال الخارجي والتعاون الدولي
